

Mikor gulásbojtár voltam

Tolna m.

Lassan



1. Mi - kor gu - lás - boj - tár vol - tam, nyá - jam mel - lett
2. Nin - csen o - lyan hí - res ál - lás, mint a hor - to -
el - a - lud - tam. Föl - é - bred - tem éj - él - táj - ban
bá - gyi ál - lás. Kút - á - ga - son van a ro - vás,
egy bar - mom sincs az ál - lás - ban.
könny - nyen szá - mol ott az gu - lás.

- 1 Mikor gulásbojtár voltam,
nyájam mellett elaludtam.
|: Fölébredtem éjéltájban:
egy barmom sincs az állásban. :|
- 2 Nincsen olyan híres állás,
mint a hortobágyi állás.
|: Kútágason van a rovás,
könnyen számol ott az gulás. :|

Mikor gulásbojtár voltam

Tolna m. (megye) Komitat in Südungarn, westlich der Donau

Lassan langsam

1
Mikor gulásbojtár voltam, Als ich Rinderhirtenjunge war,
nyájam mellett elaludtam. bin ich neben meiner Herde eingeschlafen.
Fölbredtem éjeltájba: Aufgewacht bin ich gegen Mitternacht:
egy barmom sincs az állásba. Nicht ein Vieh mehr hatte ich im Pferch.

2
Nincsen olyan híres állás, Es gibt nirgends einen so berühmten Stall
mint a hortobágyi állás. wie der Stall in der Hortobágy.
Kútágason van a rovás, An der Brunnenstange ist eine Kerbe,
könnyen számol ott az gulás. dort zählt einfach der Rinderhirte
(seine Rinder).

1		2	
Mikor	als, wann	Nincsen	es gibt nicht
gulá-s-bojtár	Rinderherde-	olyan	so ein
	mit-Hirtenjunge	híres	berühmt
volt-am,	war-ich	állás,	
nyáj-am	Herde-meine	mint a	wie
mellett	neben	hortobágy-i	Hortobágy-er*
el-alud-t-am.	ein-schlafen- <i>praet.</i> -ich	állás.	
Föl-ébred-t-em	auf-wachen- <i>praet.</i> -ich	Kút-ágas-on	Brunnen-Stange-auf
éj-fél-tájba:	Nacht-Mitte-gegen	van	ist
egy	in	a	
barm-om	Vieh-mein	rovás,	Kerbe
sincs	es gibt nicht einmal	könnyen	infach, leicht
az	<i>Artikel</i>	számol	zählt
állás-ba(n).	Stall-in (Pferch)	ott	dort
		az	
		gulá-s.	Rind-Person =Rinderhirte

* Hortobágy (fem.): Gebiet in Nordostungarn zwischen Theiß und Debrecen, durchflossen vom gleichnamigen Fluss

MA 20.10.2015